

velleman®

VTSS4

SOLDERING STATION 48W
SOLDEERSTATION 48W
STATION DE SOUDAGE 48W
ESTACIÓN DE SOLDADURA 48W
LÖTSTATION 48W



USER MANUAL
GEBRUIKERSHANDLEIDING
NOTICE D'EMPLOI
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Introduction and Features

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying this product. If it was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

Features:

- ideal for hobby electronics and workshop
- complete with soldering iron holder and viscose sponge
- compact, stable and isolated casing
- short heating times
- powerful soldering iron for a wide application range
- temperature range 150°C – 450°C

2. Safety requirements

- The soldering station is to be used only for soldering/desoldering electric and electronic components in printed circuit boards and modules, for tinning PCB tracks and cable ends and for repairing cable connections.
- The soldering station may definitely not be used for heating liquids and synthetic materials (formation of toxic vapours, fire hazard!)
- A defective soldering station (visible damage, no function, prolonged storage in bad conditions, improper shipping) mustn't be used and should be guarded against further use. The device should only be repaired by qualified personnel. User modifications are forbidden for safety reasons because they could lead to electric shocks (mortal danger!). Damages caused by such modifications are not covered by the warranty.
- The soldering station should only be used with an alternating current of 230V (220V-240V) 50Hz.
- Install and use the soldering station only in dry spaces.
- Do not leave the soldering station unattended.
- Keep it away from children.
- Always put the soldering iron in the provided holder.
- Do not use the soldering station in a wet or moist environment or in the vicinity of flammable substances or gases.
- The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you should only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor).
- Only solder currentless components. The soldering station is not potential-free!
- Please respect the legal provisions concerning accident prevention.
- Due to sudden changes in temperature, there may be a build-up of condensed water. This could lead to damage or defects. Leave the device switched off until it has reached room temperature.
- The soldering iron can reach temperatures of over 160°C. Touching the metal parts of a hot soldering iron can lead to serious burns in humans and animals.
- You shouldn't leave the soldering station at high temperatures for too long. Shut it off when you don't intend on using it for a longer period.
- Never cool down the soldering station by emerging it in water.
- Don't expose the soldering station and soldering iron to large mechanical loads.

- Because the soldering station heats up during use, it is of paramount importance that you use it only on a stable, solid and fireproof surface. Never block or cover up the ventilation slots.
- Always power off and disconnect the device from the mains before cleaning it. Use a slightly moist cloth (don't use any strong cleaning agents, cleaning sprays or solvents). Make sure that while cleaning no liquid can enter the ventilation slots and the interior of the device.
- Incorrect use of this tool may cause fire.
- Be cautious when using this tool in places where inflammable products are stored.
- Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight.
- Do not use the tool in an explosive atmosphere.
- Place the tool back in its stand in order to let it cool down before storage.

3. Instructions

a. Preparation

- Put the soldering iron holder in the corresponding hole in the casing of the soldering station.
- Make sure the sponge is completely saturated with clean water and let it drip off before you put it in the sponge tray.
- Put the soldering tip into the shaft and attach it to the soldering iron with a coupling nut. Only change a soldering tip when the soldering iron has cooled down. Loosen the coupling nut and gently pull out the soldering tip. Check the screw fitting regularly and tighten it when necessary.

Warning: Never use the soldering iron without the soldering tip.

b. Electrical Connection

Put the ON/OFF switch in the 0-position (OFF) and connect the device to a 230V/50Hz power supply. The soldering station is now ready for use.

c. Temperature setting

Switch on the soldering station by putting the ON/OFF switch in the 1-position (ON) (the red switch will light). You can set the temperature between 150° and 450° C.

d. Operation

Prerequisite for clean joints is the use of suited solder and a correct use of the soldering station. We recommend the use of solder with a resin flux core. Halogen containing solder should not be used in any case. Before the first uses, you should tin the new soldering tip. Switch on the soldering station and apply some solder to the soldering tip at a temperature of 200°C. Perfect joints are only possible at the right soldering temperature. When the soldering temperature is too low, the solder will not melt enough causing unclean (cold) soldering points. At too high temperatures, the solder will burn and the tin-solder will not flow. Moreover there is the danger of damaging the PCB or the components. Only when the temperature of the soldering tip is perfectly adapted to the solder will you have clean joints. The most common solder consists of an alloy of 60% tin and 40% lead. Below you can find the melting temperatures for this kind of solder. There may be some discrepancies depending on the manufacturer.

Melting point: 215°C

Normal use: 270°C – 300°C

Desoldering small soldering joints: 315°C

Desoldering large soldering joints: 400°C

The included soldering tip consists of copper-plated iron. Used correctly, the soldering tip has a long durability. Clean the tip immediately before use by rubbing it on the moist sponge. By doing so residues of unevaporated solder, oxides or other impurities will be removed. Before you put the soldering iron back into the holder, you should clean it again and apply some fresh solder. It is important to keep the tip covered with some solder as it will become passive, not accepting any more solder after a while.

e. Use

Thanks to the user-friendliness and the short soldering times this soldering station makes for carefree soldering. But please be careful ! In order to ensure safe use and protect against damage, you should heed the safety instructions and the warning notices as well as the legal VDE regulations when soldering.

4. Cleaning and Maintenance

Note: Always shut off the soldering station and disconnect it from the mains before cleaning and changing the soldering tip. Make sure the soldering iron has cooled down and has reached room temperature, otherwise it can cause severe burns ! Unscrew the coupling nut on the soldering iron and remove the soldering tip. Clean off the rust which may have formed in the cylinder. Don't ever try to remove the soldering tip during use (burn hazard). If the soldering tip should loosen during use, turn off the soldering station and let the soldering iron cool down until it has reached room temperature. Then tighten the coupling nut.

5. Specifications

Capacity:	48W
Temperature:	150°C - 450°C
Voltage supply:	220 - 240VAC
Weight:	0.59kg
Replacement bit	BITS5 included

The information in this manual is subject to change without prior notice.

VTSS4 – SOLDEERSTATION 48W

1. Inleiding & Eigenschappen

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

■ Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Heeft u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop ! Als het toestel werd beschadigd tijdens het transport, stel dan de installatie van het toestel uit en raadpleeg uw dealer.

Eigenschappen:

- ideaal voor hobbyelektronica of het atelier
- compleet met houder voor soldeerbout en viscosespons
- compacte, stabiele en geïsoleerde behuizing
- korte opwarmtijden
- krachtige soldeerbout voor uiteenlopende toepassingen
- temperatuurbereik 150°C – 450°C

2. Veiligheidsvoorschriften

- Het soldeerstation mag enkel gebruikt worden om: elektrische en elektronische componenten op printplaten en modules te solderen/desolderen, om printbanen en kabeleinden te vertinnen en kabelverbindingen te maken.
- Het soldeerstation mag in geen geval gebruikt worden om vloeistoffen of kunststoffen op te warmen (vorming van giftige dampen, brandgevaar!)
- Een defect soldeerstation (zichtbare schade, geen werking, langdurige bewaring in slechte omstandigheden, slecht transport) mag niet gebruikt worden maar moet onmiddellijk uit het stopcontact getrokken worden en moet worden gevrijwaard voor verder gebruik. Het toestel mag enkel door gekwalificeerd personeel hersteld worden. Wijzigingen door de gebruiker zelf kunnen leiden tot elektroshocks en bovendien vervalt de garantie.
- Het soldeerstation mag enkel bij een wisselstroom van 230V (220V-240V) 50Hz gebruikt worden.
- Het soldeerstation mag enkel in droge ruimtes geïnstalleerd en gebruikt worden.
- Het toestel altijd onder toezicht houden.
- Het toestel uit de buurt van kinderen houden.
- Leg de soldeerbout steeds in de houder.
- Het soldeerstation mag niet in een vochtige of natte omgeving of in de buurt van licht ontvlambare of brandbare stoffen of gassen gebruikt worden.
- De gassen die tijdens het solderen ontstaan zijn schadelijk. Daarom mag u enkel solderen in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte afzuiging.
- U mag enkel delen solderen die niet onder spanning of stroom staan. Het soldeerstation is niet geïsoleerd!
- Volg de wettelijke bepalingen ter voorkoming van ongevallen.
- Wanneer het soldeerstation van een koude in een warme ruimte gebracht wordt, kan er condensatie optreden. Dat kan leiden tot beschadiging of het incorrect functioneren van onderdelen. Schakel het soldeerstation pas aan wanneer het kamertemperatuur heeft bereikt.
- De soldeerbout bereikt een temperatuur van meer dan 160°C. Aanraking met de metalen delen van een hete soldeerbout kan bij mens en dier ernstige brandwonden veroorzaken.
- Het soldeerstation mag niet te lang op hoge temperaturen ingesteld blijven. Bij langere pauzes moet het toestel uitgeschakeld worden.
- Het soldeerstation en de soldeerbout mogen niet ter afkoeling in water ondergedompeld worden.
- Het soldeerstation en de soldeerbout mogen niet aan grote mechanische lasten onderworpen worden.
- Het soldeerstation kan tijdens het gebruik sterk opwarmen. Daarom moet het steeds op een stabiele, vaste en brandvrije ondergrond gebruikt worden. Blokkeer of bedek nooit de ventilatiegleuven in de behuizing.
- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens het te reinigen. Gebruik een licht vochtig doek (geen sterke reinigingsmiddelen, sproeireinigers of solventen). Let erop, dat bij het reinigen geen vloeistof in de behuizing kan lopen.
- Verkeerd gebruik van dit toestel kan brand veroorzaken.
- Wees voorzichtig wanneer u dit toestel gebruikt in ruimtes met brandbare stoffen.
- Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar.
- Vermijd het toestel te gebruiken in ruimtes met een ontplofbare atmosfeer.
- Laat de soldeerbout in de houder afkoelen voordat u hem opbergt.

3. Instructies

a. Voorbereiding

- Steek de spiraalvormige soldeerbouthouder in het daartoe bestemde gat in de behuizing.
- Laat de spons zich met zuiver water volzuigen en laat ze uitdruipen alvorens ze in het bakje te leggen.
- De punt wordt op de stang gestoken en met een moer aan de soldeerbout bevestigd. Vervang de punt enkel bij een afgekoelde soldeerbout. Draai de moer los en trek de punt er voorzichtig uit. Controleer regelmatig of de moer nog goed vast zit. Wanneer dat niet het geval is, draai ze vast.

Opmerking: de soldeerbout mag in geen geval zonder punt gebruikt worden.

b. Aansluiting

Steek de stroomkabel van het uitgeschakelde soldeerstation (0-positie) in een 230V/50Hz stopcontact.

c. Temperatuurinstelling

Zet het soldeerstation aan door de stroomschakelaar in de 1-positie te zetten. Met behulp van de temperatuurregeling kan een soldeertemperatuur van 150° - 450°C traploos worden ingesteld.

d. Hantering

Correct solderen is enkel mogelijk onder volgende voorwaarden: het gebruik van geschikte soldeerdraad en een correct gebruik van het soldeerstation. We raden het gebruik van elektronicasoldeerdraad met vloeibare colophonium-kern aan. Gebruik in geen geval halogeenhoudende smeltmiddelen. Voor het eerste gebruik moet de soldeerpunt worden vertind. Zet het soldeerstation aan, en laat bij een temperatuur van ongeveer 200°C een beetje soldeerdraad op de punt smelten. Perfecte soldeerplaatsen zijn enkel mogelijk bij de juiste soldeertemperatuur. Bij een te lage soldeertemperatuur is het soldeersel niet vloeibaar genoeg en veroorzaakt het onzuivere (koude) soldeerplaatsen. Bij een te hoge soldeertemperatuur verbrandt het soldeersel en vloeit het niet. Bovendien bestaat het gevaar dat de printplaat of componenten beschadigd raken. Enkel wanneer de temperatuur van de punt perfect op het soldeersel is afgestemd, zijn perfecte soldeerplaatsen mogelijk. Het meest gebruikelijke soldeersel bestaat uit een legering van 60% tin en 40% lood. Hieronder vindt u de werkingstemperaturen voor dit type soldeersel. Afhankelijke van de fabrikant kunnen er verschillen optreden.

Smeltpunt: 215°C

Normale werking: 270°C – 300°C

Desolderen van kleine soldeerplaatsen: 315°C

Desolderen van grote soldeerplaatsen: 400°C

De meegeleverde soldeerpunt bestaat uit verkoperd ijzer. Bij correct gebruik gaat ze zeer lang mee. Reinig de punt onmiddellijk voor gebruik aan de vochtige spons. Resten van onvolledig verdampt soldeersel, oxides en andere onzuiverheden worden zo verwijderd en kunnen niet meer meegesoldeerd worden. Alvorens de soldeerbout na het solderen in de houder te steken, moet u de punt op weer reinigen en wat nieuw soldeersel aanbrengen. Het is belangrijk dat de punt steeds met wat soldeersel bedekt blijft anders wordt de punt 'passief' en zal hij geen soldeersel meer aannemen.

e. Gebruik

De gebruikersvriendelijkheid en de korte soldeertijden dragen bij tot een zorgeloos gebruik van het soldeerstation. Maar wees toch voorzichtig! Om een veilig gebruik te garanderen en beschadigingen aan het soldeerstation te voorkomen, moet u de veiligheidsinstructies, de waarschuwingen en de wettelijke VDE-bepalingen in deze gebruiksaanwijzing aandachtig volgen.

4. Onderhoud en reiniging

Opmerking: Vooraleer u de punt reinigt of verwisselt, moet u het soldeerstation uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. Wacht tot de soldeerbout kamertemperatuur bereikt heeft, anders bestaat het risico dat u brandwonden oploopt! Draai de moer van de soldeerbout los en verwijder eventuele roestvorming in de cilinder van de soldeerbout. Probeer nooit tijdens het solderen de soldeerpunt te verwijderen (brandwondenrisico). Indien de punt tijdens het solderen zou loskomen, schakel dan het soldeerstation uit en laat de soldeerbout tot op kamertemperatuur afkoelen. Pas dan mag u de moer weer vastdraaien.

5. Technische gegevens

Vermogen:	48W
Temperatuur:	150°C - 450°C
Voeding:	220 - 240VAC
Gewicht:	0.59kg
Reservepunt:	BITS5 meegeleverd

De inhoud van deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

VTSS4 – STATION DE SOUDAGE 48W

1. Introduction & caractéristiques

Aux résidents de l'Union Européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement.

Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers ; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage.

Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local.

Respectez la législation environnementale locale.

Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lisez attentivement la présente notice avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne l'installez pas et consultez votre revendeur.

Caractéristiques:

- Idéal pour l'électronique de passe-temps ou pour l'atelier
- Version complète avec embout porte-fer à souder et éponge viscosse
- Boîtier compact, stable et isolé
- Délai de chauffe réduit
- Fer à souder puissant pour de multiples applications
- Température 150°C – 450°C

2. Consignes de sécurité

- La station de soudage ne peut être utilisée que pour: le soudage/dessoudage de composants électriques et électroniques sur circuits imprimés et modules, l'étamage de tracés imprimés et de bouts de câblage, connexion de câblage.
- N'utilisez jamais la station de soudage pour réchauffer des liquides et des matières synthétiques (formation de vapeurs toxiques, danger d'incendie!)
- N'utilisez jamais une station de soudage défectueuse (défaut visible, non fonctionnement, rangement dans de mauvaises conditions pendant une longue durée, transport douteux). Débranchez la station du réseau et évitez son utilisation. Faites réparer la station par des personnes qualifiées. Des modifications apportées par l'utilisateur peuvent engendrer des chocs électriques et annule la garantie.
- Branchez la station de soudage à un courant alternatif de 230V (220V-240V) 50Hz.
- N'installez la station que dans un endroit sec.
- Surveillez toujours la station de soudage.
- Tenez la station hors de la portée des enfants.
- Placez le fer à souder dans son embout.
- N'utilisez pas la station dans un endroit humide ou mouillé ou près de substances ou de gaz inflammables.
- Les émanations produites pendant le soudage sont nocifs. Travaillez dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur.
- Ne soudez que des composants qui ne sont pas sous tension. La station n'est pas isolée!
- Suivez les dispositions légales pour la prévention d'accidents.
- Il peut se produire de la condensation après avoir passé la station d'une pièce froide à une pièce chaude. Ceci peut entraîner des dommages ou un fonctionnement incorrect de certaines parties. Allumez la station après qu'elle ait atteint la température de la pièce.
- Le fer à souder peut atteindre des températures de plus de 160°C. Ne touchez aucune partie en métal pour éviter de vous brûler.
- Ne laissez pas le fer à souder à une température élevée pendant une longue durée. Débranchez-le.
- Ne plonger pas la station et le fer dans de l'eau pour les refroidir.

- Ne soumettez pas la station et le fer à de trop grandes charges mécaniques.
- Il est possible que la station de soudage réchauffe pendant son utilisation. Utilisez donc la station sur une surface stable, plane et ignifuge. Ne bloquez ou ne couvrez jamais les fentes de ventilation dans le boîtier.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le du réseau avant de le nettoyer. Utilisez un chiffon légèrement humide (pas de produits nettoyants, vaporisant ou solvants). Assurez-vous qu'aucun liquide ne puisse entrer par les fentes de ventilation.
- Une utilisation incorrecte de l'appareil peut causer un incendie.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez cet appareil en présence de produits inflammables.
- La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles.
- Évitez d'utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Placez le fer dans son support et laissez-le refroidir avant de la ranger.

3. Instructions

a. Préparations

- Placez l'embout porte-fer à souder dans l'orifice qui lui est destiné.
- Laissez l'éponge absorber de l'eau. Laissez couler toute eau superflue avant de la mettre dans le baquet.
- Placez la panne dans le fer et fixez-la avec l'écrou. Laissez refroidir la panne avant de la remplacer. Dévissez l'écrou et enlevez la panne. Contrôlez régulièrement si l'écrou est bien fixé. Vissez-le dans le cas contraire.

Remarque: n'utilisez jamais le fer sans la panne.

b. Connexion

Branchez la station (position 0) dans une prise de courant de 230V/50Hz.

c. Instauration de la température

Allumez la station en positionnant l'interrupteur sur 1. Réglez la température de soudage d'une façon progressive à l'aide du bouton de réglage.

d. Manipulation

Un soudage correct se fait sous ces conditions: l'utilisation d'un fil de soudure approprié et une utilisation correcte de la station de soudage. Il est recommandé d'utiliser du fil de soudure pour électronique avec un noyau en colophane liquide. N'utilisez jamais de résines halogène. Etamez la panne au préalable. Allumez la station et laissez fondre un rien de soudure sur la panne à une température d'environ 200°C. Un soudage parfait ne se fait qu'à une température correcte. Le fil de soudure ne fond pas à basse température et laisse des soudures impropres. A température trop élevée, le fil de soudure brûle. En plus, il se peut que le circuit imprimé ou les composants s'endommagent. Le fil de soudure le plus courant et un amalgame de 60% d'étain et de 40% de plomb. Voici les températures pour ce type de soudure, pouvant varier selon le fabricant.

Point de fusion: 215°C

Opération normale: 270°C – 300°C

Dessoudage réduit: 315°C

Gros dessoudage: 400°C

La panne (fournie) est composée de fer cuivré. Un usage correcte garantie une longue durée de vie. Nettoyez la panne avant l'utilisation en la passant brièvement sur l'éponge humide. Les restes de soudure, oxydation et autres impuretés attachés à la panne se détachent et ne seront pas soudés. Après avoir utilisé le fer à souder, nettoyez étamez la panne avant de la mettre dans l'embout. Il est important d'étamer la panne pour qu'elle reste 'active'.

e. Utilisation

Son utilisation facile et les temps de chauffe réduits contribuent à une utilisation sans soucis. Mais soyez attentifs! Lisez attentivement les consignes de sécurité, les remarques et les dispositions VDE dans cette notice pour garantir une utilisation en toute sécurité et éviter d'endommager la station de soudure.

4. Nettoyage et entretien

Remarque: Avant de nettoyer ou de remplacer la panne, il est nécessaire d'éteindre et de débrancher la station. Attendez que la station ait atteint la température de la pièce pour ne pas courir le risque de vous brûler. Dévissez l'écrou du fer à souder et enlevez toute trace de rouille dans le cylindre du fer. N'enlevez pas la panne pendant le soudage (risque de brûlures). Si la panne se détache du fer, débranchez la station du réseau et laissez refroidir le fer jusqu'à ce qu'il ait atteint la température de la pièce avant de resserrer l'écrou.

5. Spécifications techniques

Puissance:	48W
Température:	150°C - 450°C
Alimentation:	220 - 240VAC
Poids:	0.59kg
Panne de rechange:	BITS5 fournie

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

VTSS4 – ESTACIÓN DE SOLDADURA 48W

1. Introducción & Características

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concierne este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para eliminación.

¡Gracias por haber comprado la **VTSS4**! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de usarla. Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha. Si es el caso, no conecte el aparato a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

Características:

- Ideal tanto para la electrónica de pasatiempo como para el taller
- Incluye un soporte para soldador y una esponja de viscosa
- Caja compacta, estable y aislada
- Tiempo de calentamiento reducido
- Potente soldador para múltiples aplicaciones
- Temperatura 150°C – 450°C

2. Instrucciones de seguridad

- Utilice la estación de soldadura sólo para: soldar/desoldar componentes eléctricas y electrónicas en circuitos integrados y módulos, estañar pistas de circuitos integrados y extremos de cables, hacer conexiones de cableado.
- Nunca utilice la estación de soldadura para calentar líquidos y materiales sintéticos (¡formación de vapores tóxicos, peligro de incendio!)
- Nunca utilice una estación de soldadura defectuosa (daños visibles, no funciona, almacenamiento en malas condiciones durante un largo período de tiempo, transporte incorrecto). Desconecte la estación de soldadura de la red y no la utilice. La reparación debe ser realizada por personal cualificado. Modificaciones realizadas por el usuario podrían causar descargas eléctricas y anulan la garantía.
- Conecte la estación de soldadura a una toma de corriente alterna de 230V (220V-240V) 50Hz.

- Instale sólo la estación de soldadura en un lugar seco.
- Vigile siempre la estación de soldadura.
- Mantenga la estación de soldadura lejos del alcance de niños.
- Coloque el soldador en su soporte.
- No utilice la estación de soldadura en un lugar húmedo o mojado o cerca de sustancias o gases inflamables.
- Las sustancias producidas durante la soldadura son nocivas. Trabaje siempre en un lugar bien aireado o bajo un extractor de humo.
- Suelde sólo componentes que no están bajo tensión. ¡La estación de soldadura no está aislada!
- Siga las normas legales para evitar accidentes.
- Podría producirse condensación si el aparato ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Esto podría causar daños o un funcionamiento incorrecto de algunas partes. Active la estación de soldadura después de que haya llegado a la temperatura ambiente.
- El soldador podría alcanzar temperaturas de más de 160°C. No toque ningún parte de metal para evitar quemaduras.
- No utilice el aparato a una temperatura elevada durante un largo período de tiempo. Desconéctelo.
- No ponga la estación de soldadura y el soldador en agua para enfriarlos.
- No exponga la estación de soldadura y el soldador a cargas mecánicas demasiado grandes.
- Es posible que la estación de soldadura se caliente durante el uso. Por tanto, utilice la estación de soldadura en una superficie estable, plana y incombustible. Nunca bloquee ni cubra los orificios de ventilación de la caja.
- Desactive el aparato y desconéctelo de la red antes de limpiarlo. Utilice un paño ligeramente húmedo (no utilice detergentes, vaporizadores ni disolventes). Asegúrese de que ningún líquido pueda entrar en los orificios de ventilación.
- Un uso incorrecto del aparato podría causar un incendio.
- Sea cuidadoso al utilizar este aparato cerca de productos inflamables.
- El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles.
- No utilice el aparato en un ambiente explosivo.
- Ponga el soldador en el soporte y deje que se enfríe antes de guardarlo.

3. Instrucciones

a. Preparación

- Coloque el soporte para soldador en el agujero adecuado de la caja.
- Deje que la esponja absorba agua y deje que se escurra el agua sobrante antes de ponerla en la caja.
- Coloque la punta en el soldador y fíjela con la tuerca. Deje que la punta se enfríe antes de reemplazarla. Desatornille la tuerca y quite la punta. Controle regularmente si la tuerca está bien fijada. Si no es el caso, atorníllela.

Observación: nunca utilice el soldador sin la punta.

b. Conexión

Conecte la estación de soldadura (posición 0) a una toma de corriente de 230V/50Hz.

c. Seleccionar la temperatura

Active la estación de soldadura al colocar el interruptor en la posición 1. Es posible seleccionar la temperatura de soldadura de manera continua con el botón de ajuste.

d. Funcionamiento

Una soldadura correcta se hace bajo las siguientes condiciones: utilice hilo de estaño adecuado y utilice la estación de soldadura de manera correcta. Utilice hilo de estaño para electrónica con alma de resina. Nunca utilice resinas halógenas. Estaño la punta antes del primer uso. Active la estación de soldadura y deje que se funda un poco de soldadura en la punta a una temperatura de aproximadamente 200°C. Una soldadura perfecta sólo se realiza a una temperatura correcta. El hilo de estaño no funde a baja temperatura y causa soldaduras impuras. A una temperatura

demasiado elevada, el hilo de soldadura se quema. Además, es posible que el CI o los componentes se dañen. El hilo de soldadura más corriente consta de 60% de estaño y 40% de plomo. A continuación encontrará las temperaturas para este tipo de soldadura. Pueden variar según el fabricante.

Punto de fusión: 215°C

Funcionamiento normal: 270°C – 300°C

Desoldar pequeñas conexiones de soldadura: 315°C

Desoldar grandes conexiones de soldadura: 400°C

La punta (incl.) consta de hierro chapado de cobre. Un uso correcto garantiza una larga duración de vida. Limpie la punta al ponerla brevemente en la esponja húmeda antes del uso. Los excedentes de soldadura, oxidación y otras impurezas fijados a la punta se soltarán y no se soldarán. Después de haber utilizado el soldador, limpie la punta y ponga un poco de estaño a la punta antes de colocar el soldador en el soporte. Es importante estañar la punta para que quede 'activa'.

e. Uso

El fácil uso y el tiempo de calentamiento reducido contribuyen a un uso sin preocupaciones. ¡Pero sea cuidadoso! Lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad, las observaciones y las normas VDE de este manual del usuario para garantizar un uso completamente seguro y para no dañar la estación de soldadura.

4. Limpieza y mantenimiento

Observación: Antes de limpiar o reemplazar la punta, desactive y desconecte la estación de soldadura. Espere hasta que la estación de soldadura haya alcanzado la temperatura ambiente para no correr el riesgo de quemarse. Desatornille la tuerca del soldador y quite cualquier rastro de oxidación en el cilindro del soldador. No quite la punta durante la soldadura (riesgo de quemaduras). Si la punta se suelta del soldador, desconecte la estación de soldadura de la red y deje que se enfríe el soldador hasta que haya alcanzado la temperatura ambiente antes de volver a apretar la tuerca.

5. Especificaciones

Potencia:	48W
Temperatura:	150°C - 450°C
Alimentación:	220 - 240VAC
Peso:	0.59kg
Punta de recambio:	BITS5 incl.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

VTSS4 – LÖTSTATION 48W

1. Einführung & Eigenschaften

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.

Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für Ihren Ankauf! Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Eigenschaften:

- ideal für Hobby-Elektronik und Werkstatt
- komplett mit LötKolbenablage und Viskose-Reinigungsschwamm
- kompaktes, stabiles, schutzisoliertes Gehäuse
- kurze Aufheizzeiten
- leistungsstarker LötKolben für einen weiten Anwendungsbereich
- Temperatur-Einstellbereich 150°C – 450°C

2. Sicherheitsvorschriften

- Die Lötstation darf nur verwendet werden: zum Löten/Entlöten von elektrischen und elektronischen Komponenten in gedruckten Schaltungen und Modulen, zum Verzinnen von Leiterbahnen und Kabelenden, zur Herstellen von Kabelverbindungen.
- Die Lötstation darf auf keinen Fall verwendet werden: zum Erhitzen von Flüssigkeiten oder Kunststoffteilen (Bildung giftiger Dämpfe, Brandgefahr!)
- Eine defekte Lötstation (sichtbare Schäden, keine Funktion, lange Lagerung unter ungünstigen Bedingungen, unsachgemäßer Transport) darf nicht in Betrieb genommen werden, sondern muss sofort vom Netz getrennt werden und gegen unbeabsichtigte Weiterbenutzung geschützt werden. Im Reparaturfall darf die Lötstation nur von dafür ausgebildetem Fachpersonal geöffnet und repariert werden. Ein Selbsteingriff birgt die Gefahr eines Stromschlags (Lebensgefahr!) und führt außerdem zum Erlöschen des Garantieanspruchs.
- Die Lötstation darf nur am 230V (220V-240V) 50Hz Wechselstromnetz betrieben werden.
- Die Lötstation darf nur in trockenen Innenräumen installiert und betrieben werden.
- Die eingeschaltete Lötstation darf niemals unbeaufsichtigt bleiben.
- Von Kindern fernhalten.
- Legen Sie den LötKolben immer in der dafür vorgesehenen Halterung ab.
- Die Lötstation darf nicht in feuchter oder nasser Umgebung und nicht in der Nähe von leicht entzündlichen oder brennbaren Stoffen und Gasen benutzt werden.
- Die während der Lötarbeiten entstehenden Lötdämpfe sind schädlich. Die Lötarbeiten dürfen daher nur in gut gelüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötdampfabsorber) durchgeführt werden.
- Die Lötarbeiten dürfen nur an strom- und spannungslosen Teilen durchgeführt werden. Die Lötstation ist nicht potentialfrei!
- Beachten Sie immer die gesetzlichen Bestimmungen zur Unfallverhütung.
- Bei einem Transport der Lötstation von einem kalten in einen warmen Raum kann es infolge des plötzlichen Temperaturwechsels zur Bildung von Kondenswasser kommen, was zu einer Beeinträchtigung oder Beschädigung der Geräteelektronik führen kann. Schalten Sie daher die Lötstation erst ein, wenn diese Raumtemperatur angenommen hat.
- Der LötKolben erreicht Temperaturen von über 160°C. Eine Berührung mit den metallischen Teilen des erhitzten LötKolbens kann bei Menschen und Tieren schwere Brandverletzungen hervorrufen.
- Die Lötstation sollte nicht unnötig lange auf zu hohe Temperaturen eingestellt bleiben. Bei längeren Arbeitspausen ist die Lötstation abzuschalten.
- Lötstation und LötKolben dürfen niemals zum Abkühlen in Wasser eingetaucht werden.
- Lötstation und LötKolben dürfen keinen großen mechanischen Belastungen ausgesetzt werden.
- Die Lötstation kann sich während des Betriebs stark erwärmen und darf deshalb nur auf einer stabilen, festen, nicht brennbaren Unterlage abgestellt und betrieben werden. Die zur Wärmeabfuhr angebrachten Luftschlitze dürfen auf keinen Fall abgedeckt oder blockiert werden.
- Reinigen Sie das Gehäuse der ausgeschalteten und vom Netz getrennten Lötstation nur mit einem weichen, leicht befeuchteten Lappen (keine scharfen Reiniger, Sprühreiniger oder Lösemittel verwenden) Achten Sie darauf, dass beim Reinigen keine Flüssigkeit durch die Gehäuseöffnungen und das Geräteinnere gelangt.
- Eine falsche Anwendung dieses Gerätes kann Brand verursachen.
- Seien Sie vorsichtig wenn Sie dieses Gerät in Räumen mit brennbaren Stoffen verwenden.
- Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit einer explosiven Atmosphäre.
- Lassen Sie den LötKolben im Halter abkühlen ehe Sie ihn lagern.

3. Bedienungsanweisungen

a. Vorbereitung

- Setzen Sie den spiralförmigen LötKolbenhalter in die entsprechende Gehäuseöffnung der Lötstation ein.
- Lassen Sie den Viskose-Reinigungsschwamm mit sauberem Wasser voll saugen und gut abtropfen, bevor Sie ihn wieder in das Schwammtablett einlegen.
- Die Lötspitze wird in den Schaft eingesteckt und durch eine Überwurfmutter am LötKolben befestigt. Der Wechsel der Lötspitze darf nur am erkalteten LötKolben durchgeführt werden. Dazu die Überwurfmutter am LötKolben lösen und die Lötspitze vorsichtig herausziehen. Die Schraubverbindung sollte regelmäßig auf einen stabilen Sitz überprüft und gegebenenfalls nachgezogen werden.

Hinweis: der LötKolben darf auf keinen Fall ohne Lötspitze betrieben werden.

b. Elektrische Anschlüsse

Verbinden Sie das Netzkabel der Lötstation bei ausgeschaltetem Netzschalter (0-Stellung) mit der 230V/50Hz Netzsteckdose. Die Lötstation ist nun betriebsbereit.

c. Temperatureinstellung

Schalten Sie die Lötstation ein, indem Sie den Netzschalter in die 1-Stellung bringen (Netzschalterlampe leuchtet rot). Mithilfe des Temperatureinstellreglers kann die Löttemperatur von 150° - 450° C stufenlos eingestellt werden.

d. Handhabung

Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung geeigneter Lötdrähte und die richtige Handhabung der Lötstation. Empfehlenswert ist die Verwendung von Elektronik-Lötdraht mit Kolophonium-Flussmittelseele. Auf keinen Fall sollten halogenhaltige Flussmittel eingesetzt werden. Vor der ersten Verwendung der Lötstation muss die neue Lötspitze zunächst verzinnt werden. Schalten Sie die Lötstation ein, und lassen Sie bei einer Temperatur von Temperatur von etwa 200°C etwas Lötzinn zu einem dünnen, zusammenhängenden Film auf der Lötspitze zerfließen. Perfekte Lötstellen können nur durch die richtige Löttemperatur erreicht werden. Bei zu schwacher Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (kalte Lötstellen). Durch zu hohen Löttemperaturen verbrennt das Lötmedium und das Lötzinn fließt nicht. Zudem besteht die Gefahr, dass Printplatten und Bauelemente zerstört werden können. Nur bei einer Lötspitzentemperatur, die dem Lötzinn angepasst ist, sind einwandfreien Lötstellen möglich. Das am meist verwendete Lötzinn besteht aus einer Legierung von 60% Zinn und 40% Blei. Nachstehend sind die für dieses Lötzinn aufgeführten Betriebstemperaturen aufgeführt. Je nach Hersteller sind Unterschiede möglich.

Schmelzpunkt: 215°C

Normalbetrieb: 270°C – 300°C

Entlöten kleiner Lötstellen: 315°C

Entlöten großer Lötstellen: 400°C

Die mitgelieferte Lötspitze besteht aus verkupferten Eisen. Bei richtigem Gebrauch hat diese eine lange Standzeit. Reinigen Sie die Lötspitze unmittelbar vor der Lötung an dem feuchten Reinigungsschwamm. Rückstände aus unvollständig verdampften Flussmittel, Oxiden oder anderen Verunreinigungen werden somit entfernt und können nicht mehr an die Lötstelle gelangen. Bevor Sie den LötKolben nach der Lötung wieder in den Halter ablegen, muss die Lötspitze erneut gereinigt und mit was Lot verzinnt werden. Es ist wichtig, dass die Lötspitze immer mit Lot benetzt gehalten wird, da sie sonst nach einiger zeit passiv wird und dann kein Lot mehr annimmt.

e. Anwendung

Die leichte Handhabung und die kurzen Lötzeiten können zum sorglosen Umgang mit der Lötstation führen. Hiervor sei jedoch nachdrücklich gewarnt! Um einen gefahrlosen Lötbetrieb für den Anwender zu gewährleisten und die Lötstation vor Beschädigungen zu schützen, müssen die Sicherheitshinweise und Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung sowie die geltenden VDE-Bestimmungen bei allen Lötarbeiten genau eingehalten werden.

4. Wartung und Reinigung

Hinweis: Vor dem Auswechseln und Reinigen der Lötspitze, die Lötstation abschalten und den Netzstecker ziehen. Der LötKolben muss auf Raumtemperatur abgekühlt sein ansonsten besteht Verbrennungsgefahr! Die Überwurfmutter am LötKolbenzylinder aufschrauben und die Spitze den Roststaub der sich im Zylinder gebildet hat entfernen. Während des Betriebs niemals versuchen die Lötspitze zu entfernen (Verbrennungsgefahr). Sollte sich die Spitze während des Betriebs lockern, Lötstation abschalten und den LötKolben auf Raumtemperatur abkühlen lassen. Erst dann die Überwurfmutter wieder festdrehen.

5. Technische Daten

Leistung:	48W
Temperatur:	150°C - 450°C
Stromversorgung:	220 - 240VAC
Gewicht	0.59kg
Ersatzlötspitzen	BITS5 mitgeliefert

Alle Änderungen vorbehalten.